

A lit candle is the central focus, with a bright flame. The background is dark, but a large, bright, out-of-focus light source is visible, creating a bokeh effect with soft, glowing circles. The overall mood is warm and hopeful.

**als een lamp die schijnt
in een donkere plaats**

20 december 2020
Benthuizen

Petrus' tweede brief

- een geestelijk testament;

Petrus' tweede brief

- een geestelijk testament;
- geschreven korte tijd voor de Joodse Opstand & verwoesting Jeruzalem, '60 jaren, eerste eeuw (hoofdstuk 2);

Petrus' tweede brief

- een geestelijk testament;
- geschreven korte tijd voor de Joodse Opstand & verwoesting Jeruzalem, '60 jaren, eerste eeuw (hoofdstuk 2);
- waarschuwt dat de wederkomst in de beleving van velen zou uitblijven - maar geen vertraging! (hoofdstuk 3).



2Petrus 1

¹³ Ik acht het echter mijn plicht,
zolang ik in deze tent ben,
jullie wakker te houden in herinnering.

*dit lichaam als tijdelijk woning
2Kor.5:1,4*

ΔΙΚΑΙΟΝ	ΔΕ	ΗΓΟΥΜΑΙ	ΕΦ	ΟΧΟΝ	ΕΙΜΙ	ΕΝ	ΤΟΥΤΩ	ΤΩ
rechtvaardig	echter	ik-acht~	op	zoveel-als	ik-ben	in	deze	de
mijn plicht	_	Ik acht het	^(1/2) zolang	^(2/2)	ik... ..ben	in	deze	_

ΚΗΝΩΜΑΤΙ	ΔΙΕΓΕΙΡΕΙΝ	ΥΜΑΣ	ΕΝ	ΥΠΟΜΝΗΣΕΙ
tent-van-inkwartiering	wakker-te-schudden	jullie	in	herinnering
tent	wakker te houden	u	door	herinnering

2Petrus 1

¹⁴ Want ik weet dat het afleggen van mijn tent spoedig komt...

> *het sterven*

ΕΙΔΩC

^owaargenomen-hebbende

want ik weet

ΟΤΙ

dat

dat

ΤΑΧΙΝΗ

met-spoed

spoedig

ΕCΤΙΝ

|(zij)-is

komt

Η

het

het

ΑΠΟΘΕCΙC

wegplaatsen

afleggen

ΤΟΥ

van-de

van

CΚΗΝΩΜΑΤΟC

tent-van-inkwartiering

tent

ΜΟΥ

van-mij

mijn

2Petrus 1

¹⁴ ... zoals ook onze Heer,
Jezus Christus mij duidelijk maakte.

*na zijn opstanding, bij het kolenvuur
Joh.21:18,19*



ΚΑΘΩΣ	ΚΑΙ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΗΜΩΝ	ΙΗΣΟΥΣ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΕΔΗΛΩΣΕΝ	ΜΟΙ
zo-als	ook	de	Heer	van-ons	Jezus	Christus	-(hij)-maakt-duidelijk	aan-mij
zoals	ook	_	Here	onze	Jezus	Christus	heeft doen weten	mij

2Petrus 1

15 Maar ik zal mij beijveren,
dat jullie ook na mijn uittocht
telkens aan deze dingen
herinnerd mogen worden.



*de redactie over (= het bijeenbrengen van)
'het Nieuwe Testament'*

ΣΠΟΥΔΑΣΩ	ΔΕ	ΚΑΙ	ΕΚΑΚΤΟΤΕ	ΕΧΕΙΝ	ΥΜΑΣ	ΜΕΤΑ	ΤΗΝ	ΕΜΗΝ
<i>ik-zal-mij-beijveren</i>	<i>echter</i>	<i>ook</i>	<i>bij-iedere-gelegenheid</i>	<i>te-hebben</i>	<i>jullie</i>	<i>na</i>	<i>de</i>	<i>mijn</i>
ik zal mij beijveren	Maar	ook	telkens weer	dat... ..kunt	gij	na	_	mijn

ΕΞΟΔΟΝ	ΤΗΝ	ΤΟΥΤΩΝ	ΜΝΗΜΗΝ	ΠΟΙΕΙΘΑΙ
<i>uitgang</i>	<i>de</i>	<i>van-deze-dingen</i>	<i>heugenis</i>	<i>gemaakt-te-worden~</i>
heengaan	_	aan deze dingen	denken	_

2Petrus 1

¹⁶ Want geen vernuftige mythen navolgend,
maakten wij jullie bekend...

*'het Nieuwe Testament' claimt
historische betrouwbaarheid*

ΟΥ ΓΑΡ ΣΕΣΟΦΙΣΜΕΝΟΙΣ

niet want *in-met-wijsheid-gemaakt-zijnde*

geen Want vernuftig gevonden

ΜΥΘΟΙΣ

mythen

verdichtsels

ΕΞΑΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝΤΕΣ

navolgende

wij zijn... ..nagevolgd

ΕΓΝΩΡΙΣΑΜΕΝ

wij-maken-bekend

toen wij... ..hebben verkondigd u

ΥΜΙΝ

aan-jullie

2Petrus 1

¹⁶ ... de kracht en parousia
van onze Heer, Jezus Christus...

lett. (toekomstige) aanwezigheid

THN	TOY	KYPIOY	HMΩN	IHCOY	ΧΡΙCΤΟΥ	ΔΥΝΑΜΙΝ	ΚΑΙ	ΠΑΡΟΥCΙΑΝ
de	van-de	Heer	van-ons	Jezus	Christus	macht	en	aanwezigheid
de	van	Here	onze	Jezus	Christus	kracht	en	de komst

2Petrus 1

¹⁶ ... maar wij zijn toeschouwers geweest van zijn grootsheid!

ST.Vert. aanschouwers
NBG51: ooggetuigen

Nl. de verheerlijking op de berg
"na zes dagen" (Mat.16:28-17:9)

ΑΛΛ
maar

ΕΠΟΠΤΑΙ
toeschouwers

ΓΕΝΗΘΕΝΤΕΣ
|geworden-zijnde

ΤΗΣ
van-de

ΕΚΕΙΝΟΥ
van-diegene

ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ
grootsheid

maar

ooggetuigen

wij zijn... ...geweest

van

zijn

majesteit

2Petrus 1

¹⁷ Want hij ontving van God de Vader,
eer en heerlijkheid,
van een stem van zulk een verheven heerlijkheid
die tot hem gebracht werd:

ΛΑΒΩΝ	ΓΑΡ	ΠΑΡΑ	ΘΕΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ	ΤΙΜΗΝ	ΚΑΙ	ΔΟΣΑΝ	ΦΩΝΗΣ
<i>in-ontvangst-nemende</i>	<i>want</i>	<i>bij</i>	<i>God</i>	<i>Vader</i>	<i>eer</i>	<i>en</i>	<i>heerlijkheid</i>	<i>van-stem</i>
Hij heeft... ..ontvangen	Want	van	God	de Vader	eer	en	heerlijkheid	een stem

ΕΝΕΧΘΕΙΧΘΕ	ΑΥΤΩ	ΤΟΙΑΥΤΕ	ΥΠΟ	ΤΗΣ	ΜΕΓΑΛΟΠΡΕΠΟΥΣ	ΔΟΣΗΣ
<i>gebracht-wordend</i>	<i>tot-hem</i>	<i>een-zodanige</i>	<i>onder</i>	<i>de</i>	<i>verheven</i>	<i>heerlijkheid</i>
toen... ..kwam	tot Hem	zulk	van	de	hoogwaardige	heerlijkheid

2Petrus 1

¹⁷ ... deze is mijn Zoon, mijn Geliefde
in wie Ik welbehagen heb!

Ο ΥΙΟΣ ΜΟΥ Ο ΑΓΑΠΗΤΟΣ ΜΟΥ ΟΥΤΟΣ
de Zoon van-mij de geliefde van-mij deze
_ Zoon mijn _ geliefde mijn Deze

ΕΣΤΙΝ ΕΙΣ ΟΝ ΕΓΩ ΕΥΔΟΚΗΣΑ
|(hij)-is tot-in wie ik -(ik)-heb-een-welbehagen
is in wie Ik mijn welbehagen heb

2Petrus 1

¹⁸ En deze stem hoorden wij
vanuit de hemel gebracht,
terwijl wij samen met hem waren
op de heilige berg.



ΚΑΙ	ΤΑΥΤΗΝ	ΤΗΝ	ΦΩΝΗΝ	ΗΜΕΙΣ	ΗΚΟΥΣΑΜΕΝ	ΕΞ	ΟΥΡΑΝΟΥ
en	deze	de	stem	wij	-(wij)-horen	van-uit	hemel
En	deze	_	stem	ook wij	hebben... ..horen	uit	de hemel

ΕΝΕΧΘΕΙΣΑΝ	ΣΥΝ	ΑΥΤΩ	ΟΝΤΕΣ	ΕΝ	ΤΩ	ΑΓΙΩ	ΟΡΕΙ
gebracht-wordende	samen	met-hem	zijnde	in	de	heilige	berg
komen	met	Hem	toen wij... ..waren	op	de	heilige	berg

2Petrus 1

¹⁹ En wij hebben het profetische woord
meer bevestigd...

= die met hem op de heilige berg waren

ΚΑΙ ΕΧΟΜΕΝ

en |wij-hebben

ΒΕΒΑΙΟΤΕΡΟΝ ΤΟΝ ΠΡΟΦΗΤΙΚΟΝ ΛΟΓΟΝ

meer-bevestigd het profetische woord

En wij achten... ...daarom)

des te vaster

het

profetische

woord

2Petrus 1

¹⁹ En wij hebben het profetische woord
meer bevestigd...

want Petrus c.s zijn reeds aanschouwers
geweest van de parousia in de toekomst,
waarvan "het profetische woord" spreekt

ΚΑΙ ΕΧΟΜΕΝ

en |wij-hebben

En wij achten... ...daarom)

ΒΕΒΑΙΟΤΕΡΟΝ ΤΟΝ ΠΡΟΦΗΤΙΚΟΝ ΛΟΓΟΝ

meer-bevestigd het profetische woord

des te vaster

het

profetische

woord

2Petrus 1

19 ... en jullie doen wel daarop acht te geven ...

= nauwkeurig letten op wat daarin "staat geschreven"

Ω	ΚΑΛΩΣ	ΠΟΙΕΙΤΕ	ΠΡΟΧΟΝΤΕΣ
<i>op-welke</i>	<i>op-ideale-wijze</i>	<i>jullie-doen</i>	<i>acht-gevende</i>
er	wèl	en gij doet	acht op te geven

2Petrus 1

¹⁹ ... als op een lamp
die schijnt in een troebele plaats...

*beschrijving van de wereld:
sinister, duister, verdraaid*

Ω	ΚΑΛΩΣ	ΠΟΙΕΙΤΕ	ΠΡΟΕΧΟΝΤΕΣ
<i>op-welke</i>	<i>op-ideale-wijze</i>	<i>!jullie-doen</i>	<i>!acht-gevende</i>
er	wèl	en gij doet	acht op te geven

ΩΣ	ΛΥΧΝΩ	ΦΑΙΝΟΝΤΙ	ΕΝ	ΑΥΧΜΗΡΩ	ΤΟΠΩ
<i>als</i>	<i>op-lamp</i>	<i>!verschijnende</i>	<i>in</i>	<i>groezelige</i>	<i>plaats</i>
als	op een lamp	die schijnt	in	een duistere	plaats

2Petrus 1

¹⁹ ... totdat de dag aanbreekt
en de lichtbrenger opgaat.

= de wereldsabbat
"na zes dagen"

ΕΩΣ	ΟΥ	ΗΜΕΡΑ	ΔΙΑΥΓΑΣΗ	ΚΑΙ	ΦΩΣΦΟΡΟΣ	ΑΝΑΤΕΙΛΗ
tot	dat	dag	dat-zij-zal-aanlichten	en	licht-brenger	dat-hij-zal-opgaan
(1/2) totdat	(2/2) de dag	aanbreekt	en	de morgenster	opgaat	

²⁰ [In jullie harten] dit eerst wetende...

in de gangbare vertalingen worden deze woorden gelezen als behorend bij de eerdere zin

EN	ΤΑΙΣ	ΚΑΡΔΙΑΙΣ	ΥΜΩΝ
in	de	harten	van-jullie
in	_	harten	uw

ΤΟΥΤΟ	ΠΡΩΤΟΝ	ΓΙΝΩΣΚΟΝΤΕΣ	ΟΤΙ	ΠΑΣΑ
dit	eerst	wetende	dat	elke
Dit	vooral	moet gij... ..weten	dat	_

2Petrus 1

20 ... dat geen profetie der Schrift
zijn eigen uitlegging voortbrengt.

profetieën leggen elkáár uit!



EN ΤΑΙΣ ΚΑΡΔΙΑΙΣ ΥΜΩΝ
in de harten van-jullie
in _ harten uw

ΤΟΥΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΓΙΝΩΣΚΟΝΤΕΣ ΟΤΙ ΠΑΣΑ
dit eerst |wetende dat elke
Dit vooral moet gij... ..weten dat _

ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ ΓΡΑΦΗΣ ΙΔΙΑΣ
profetie van-Schrift van-eigen
profetie der Schrift een eigenmachtige

ΕΠΙΛΥΣΕΩΣ ΟΥ ΓΙΝΕΤΑΙ
uitlegging niet |(zij)-wordt~
uitlegging geen toelaat

2Petrus 1

²¹ Want nooit werd profetie
door de wil van een mens voortgebracht...

want geen mens kent de toekomst

ΟΥ	ΓΑΡ	ΘΕΛΗΜΑΤΙ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΗΝΕΧΘΗ	ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ	ΠΟΤΕ
niet	want	<i>in-wil</i>	van-mens	-(zij)-werd-gedragen	profetie	ooit
(1/2) nooit	want	uit de wil	van een mens	is... ...voortgekomen	profetie	(2/2)

2Petrus 1

21 ... maar onder heilige geest gebracht,
spraken mensen van Godswege.

*profeten begrepen dikwijls zelf hun
eigen profetieën niet (1Petr.1:10,11)*

ΑΛΛ	ΥΠΟ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΑΓΙΟΥ	ΦΕΡΟΜΕΝΟΙ
maar	onder	geest	heilige	gedragen-wordende~
maar	door	de... ..Geest	heilige	gedreven

ΕΛΛΗCΑΝ	ΑΠΟ	ΘΕΟΥ	ΑΝΘΡΩΠΟΙ
~(zij)-spreken	van-af	God	mensen
hebben... ..gesproken	(1/2) van Godswege	(2/2)	mensen
